

ANNEX A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946¹

ANNEXE A

N° 4. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES, APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

4 october 1974

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 4 October 1974.)

Subject to the legal consequences that each Party may wish to draw from the following reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le:

4 octobre 1974

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 4 octobre 1974.)

Sans préjudice des conséquences juridiques que chaque Partie pourrait attacher à la réserve suivante:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht an die Bestimmung des Artikels 30 der Konvention gebunden, die die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofes vorsieht, und vertritt hinsichtlich der Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofes für Streitfälle, die sich aus der Auslegung oder Anwendung der Konvention ergeben, die Auffassung, daß in jedem einzelnen Fall die Zustimmung aller am Streitfall beteiligten Parteien für die Überweisung eines bestimmten Streitfalles zur Entscheidung an den Internationalen Gerichtshof erforderlich ist.

Dieser Vorbehalt gilt gleichermaßen für die in diesem Artikel enthaltene Bestimmung, wonach das Gutachten des Internationalen Gerichtshofes als bindend anzuerkennen ist.“

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provision of section 30 of the Convention, which provides for the compulsory jurisdiction of the International Court of

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la Convention, qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, pp. 15 and 263; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, as well as annex A in volumes 771, 784, 807, 817, 836, 851, 943 and 945.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 771, 784, 807, 817, 836, 851, 943 et 945.

Justice, and, with regard to the competence of the International Court of Justice for disputes concerning the interpretation or application of the Convention, takes the view that in every single case the consent of all parties to the dispute shall be necessary to refer a particular dispute to the International Court of Justice for decision.

This reservation applies equally to the provision contained in this section according to which the advisory opinion of the International Court of Justice shall be accepted as decisive.

Justice, et, en ce qui concerne la compétence de la Cour en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de la République démocratique allemande est que, pour porter devant la Cour internationale de Justice un différend particulier aux fins de règlement, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas.

Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

Registered ex officio on 4 October 1974. *Enregistré d'office le 4 octobre 1974.*
